

*Birth and Baptismal Record for Józef Niedziałkowski - 1897
Son of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

Помаску № 42. Состоялось въ деревнѣ Швелице Мая четвертаго /: шест=надцатаго :/ дня тысяча восемьсотъ девяносто седьмаго года въ первый часъ пополудни.- Явился лично Теофиль Недзялковскій /: Teofil Niedziałkowski :/ въ Помаскахъ при отцѣ бладелецѣ шляхецкихъ частсѣ жительствоующій тридцати пяти летъ отъ роду, въ присутствіи Людвига Недзялковскаго шестидесяти летъ и Феликса Мосаковскаго сорока четырехъ летъ отъ роду бладѣльцевъ шляхецкихъ частсѣ въ Помаскахъ жительствоующитъ, и предъявилъ Натъ млоденца мужескаго пола, объявляя что онъ родился въ Помаскахъ двадцать третьяго Апреля /: пятаго Мая :/ текущаго года въ десять часовъ вечера отъ законной его жены Ксаверіи урожденной Эызмунтовичъ /: Ksawery z Zygmuntowiczów :/ двадцати пяти летъ отъ роду.- Младенцу зтому при святомъ крещеніи совершенномъ сего числа Ксендзомъ Владиславомъ Стънниукимъ мѣстный Викаріумъ дано имя: Юзефъ /: Józef :/ а восприемниками были: Юзефъ Носаржевскій и Жоанна жена его. Актъ сей объявляющему и свидѣтелямъ неграмотнымъ прочитанъ Нами только подписанъ.
И д Администраторъ Швелицкѣгоб прихода, Викарасѣ содержашій акты гражданскаго состоянія

[signed] Кс. Стънниукимъ

Roman Catholic Parish of the Apostle Judas Thaddaeus (Szwelice, Małków Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Civil Registrations of the Parish of Szwelice for the Year 1897," folio 130 recto, entry 42, birth and baptismal record for Józef Niedziałkowski, recorded 16 May 1897; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1693-1904, Akta urodzeń 1897-1900; FHL INTL microfilm 2,102,501, item 7.

*Birth and Baptismal Record for Józef Niedziałkowski - 1897
Son of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

Pomaski *This happened in the village of Szwelice on the fourth / sixteenth*
№ 42. *day of May in the year one-thousand eight-hundred ninety-seven at*
one o'clock in the afternoon. Teofil Niedziałkowski appeared in
person, residing in Pomaski wit his father, owners of the noble parts
[of the village], thirty-five years old, in the presence of Ludwik
Niedziałkowski, sixty years old, and Feliks Mosakowski, forty-four
years old, owners of parts [of the village], and he presented to us a
male child stating that it was born in Pomaski on the twenty-third
of April / fifth of May of this same year, of his lawful wife Ksawera
née Zygmuntowicz, twenty-five years old. At Holy Baptism
performed on this date by the Reverend Władysław Sennicki,
Assistant Pastor, this child was given the name Józef and his
Godparents were: Józef Nosarzewski and Joanna his wife. This
document was read to the declarant and illiterate witnesses and was
signed by us alone.

U d Administrator of the Szwelice Parish, Assistant Pastor, and
Keeper of Vital Records

[signed] Reverend Sennicki

Roman Catholic Parish of the Apostle Judas Thaddaeus (Szwelice, Maków Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Civil Registrations of the Parish of Szwelice for the Year 1897," folio 130 recto, entry 42, birth and baptismal record for Józef Niedziałkowski, recorded 16 May 1897; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1693-1904, Akta urodzeń 1897-1900; FHL INTL microfilm 2,102,501, item 7.